

Coffee Break **Spanish**

Season 3, Lesson 16

Lesson notes



CoffeeBreak
Spanish

Introducción

- | | |
|------|---|
| Mark | Buenos días Alba. |
| Alba | Hola, ¿qué tal Mark? |
| Mark | Yo muy bien, ¿y tú? |
| Alba | Pues también muy bien. He pasado un fin de semana de maravilla. |
| Mark | Ay pues de eso vamos a hablar un poco después ¿no? |
| Alba | Creo que sí. |
| Mark | Bueno hoy estamos muy contentos de estar de vuelta otra vez con otro programa de <i>Show Time Spanish</i> y hoy vamos a hablar de lo que hemos hecho desde la última vez que nos vimos. |
| Alba | Me parece perfecto. |
| Mark | Pues vamos a empezar el episodio. |

maravilla (f)

marvel, wonder

de maravilla

wonderful, marvellous

estar de vuelta

to be back

lo que hemos hecho

what we've done

Literally "that which we have done".



Conversación

- Mark A ver Alba, has dicho que has pasado un fin de semana de maravilla.
 ¿Nos puedes explicar la maravilla?
- Alba Pues sí, la verdad es que han venido unos amigos míos y de mi novio a
 visitarnos, y bueno hemos pasado todo el fin de semana visitando la
 ciudad.
- Mark ¿Y estos amigos son españoles?
- Alba Sí, son de Barcelona también.
- Mark ¿Y han venido en avión?
- Alba Sí, con Ryanair.
- Mark Pero no hacemos publicidad, ¿no?
- Alba No no.
- Mark Que los aviones de Ryanair llegan a Prestwick que está a como ¿media
 hora de Glasgow?
- Alba Sí, tres cuartos de hora más o menos.
- Mark Tres cuartos vale. ¿Y entonces qué habéis hecho en Glasgow?
- Alba Pues fuimos a visitar algunos museos tampoco muchos. Luego fuimos a
 visitar unos parques muy bonitos que hay que se llaman.. bueno
 Kelvingrove Park y básicamente eso.
- Mark Muy bien, ¿y comisteis o cenasteis en algún restaurante o algo así?
- Alba Pues sí, comimos en un *tearoom*, en un salón de té. Comimos *haggis* y
 bueno la verdad es que nos gustaron a todos, estaban muy ricos.

Mark Perfecto, y pues este fin de semana ha sido algo especial, ¿no?

Alba Pues sí, es que ha sido mi cumpleaños así que...

Mark Y pues ¡cumpleaños feliz!

Alba Muchas gracias. Bueno ya soy un año más vieja, no sé si estoy muy contenta, ¿eh?

Mark Pues sabes eso nos pasa a todos.

Alba Bueno vale, tienes razón.

Mark ¿Y entonces habéis hecho algo especial para tu cumpleaños, para celebrarlo?

Alba Sí, fuimos a otro restaurante y también fuimos a jugar a bolos.

Mark Ay ¡qué bien! Una cosa.. ¿la palabra "celebrar" y la palabra "festejar" son la misma cosa?

Alba Mira yo creo que sí y creo que hay zonas, hay áreas o países donde se utiliza preferentemente una o preferentemente la otra. Es decir en España se utiliza más "celebrar." "Festejar" a mí me suena un poco extraño pero sí que es perfectamente válida y sé que en países de Latinoamérica es la palabra correcta, es decir es la que más utilizan.

Mark Vale vale.

Alba Bueno Mark ahora te toca a ti. ¿Y tú, qué tal el fin de semana?

Mark Bueno este fin de semana he estado muy cansado porque el viernes volví de Francia. Estuve una semana en Estrasburgo con un grupo de jóvenes que hacían una actividad en el Parlamento Europeo con grupos de jóvenes de todas partes de Europa. Había como, no sé, veinte países representados...

Alba Wow.

Mark ...y grupos de treinta jóvenes haciendo debates en el Parlamento Europeo. He pasado una semana fenomenal, los jóvenes han hablado muy bien. Ellos tuvieron que hacer como presentaciones en el

Parlamento y pues lo pasamos muy bien y también conocieron a muchos españoles, los jóvenes también.

Alba Qué interesante ¿no?

Mark Sí.

Alba Qué chulo, me gusta. Oye y... bueno ¿Estrasburgo qué tal? porque yo tengo pendiente ir.

Mark Estrasburgo es preciosa como ciudad, es una ciudad muy hermosa. Está en Francia pero está al lado de la frontera alemana y por eso hay mucha influencia alemana en, por ejemplo, la arquitectura, y también se oye mucho el alemán hablado por las calles. También se oye el "*alsacien*", no sé cómo se dice en castellano, pero es el lenguaje de.. sobre todo de los ancianos en la ciudad.

Alba Vale.

Mark Pero también por las calles ves mucho "*alsaciano*". ¿cómo se diría?

Alba Es que no sé, la verdad es que no...

Mark Vale pues vamos a buscar esto en el diccionario, lo pondremos en las notas.

Alba Vale, queda pendiente.

Mark Queda pendiente, exacto. Y pues me gusta mucho, hay muchos restaurantes, muchas cosas que ver y la catedral de Estrasburgo me encanta.

Alba Bueno pues si vale tanto la pena no me queda otro remedio Mark, tendré que ir.

Mark Absolutamente, tienes que ir a Estrasburgo, que es preciosa.

Alba Vale.

Mark Mira además del día en el Parlamento que claro fue muy interesante, un día fuimos a un parque, un jardín si quieres, y este jardín se llama el Jardín de las Dos Orillas. Las orillas, pues los dos lados ¿sí?...

Alba Sí.

Mark ...del río, y el río es el Rin.

Alba El río Rin sí.

Mark Sí, "*the Rhine*" en inglés claro, y entonces hay un puente que va desde la orilla francesa hasta la orilla alemana, entonces tú puedes ir andando de Francia hacía Alemania.

Alba Ah qué guay.

Mark Y claro todos los alumnos con quienes estaba querían poner un pie en Alemania y un pie en Francia que les encanta.

Alba Claro que sí, todos lo hemos hecho Mark, admite que todos hemos hecho esto de poner un pie en un país y el otro en otro.

Mark Claro claro.. pero no.. lo pasamos muy bien y como he dicho Estrasburgo es una ciudad preciosa.

Alba La verdad es que tengo unas ganas locas de irme de vacaciones. Si pudiera pedirme unos días de fiesta en el trabajo, me iría.. vamos segurísimo, no lo dudaría ni un segundo.

Mark Perfecto, ¿y adónde irías?

Alba Pues me apetecería ir a Alemania, la verdad.

Mark Pues si quieres, podrías ir a Estrasburgo y luego cruzar el puente ¿no?

Alba Bueno pues no es mala idea.

Mark No lo descartas ¿no?

Alba No, no lo descarto, muy bien. Mark ¿has estado tú en Alemania?

Mark Sí y no solamente en Kehl que es la ciudad al otro lado del río.

Alba Del río, vale vale.

Mark He estado en Frankfurt y también he estado en Munich y pues un poco por todas partes.

Alba ¿Has estado en el norte?

Mark Sí he estado en Düsseldorf y pues también, ah sí en el mes de marzo tengo que ir a Hamburgo.

Alba Qué guay, me encanta Hamburgo, muy bien.

Mark ¿Y tú has vivido en Alemania, no?

Alba Sí, viví un año.

Mark ¿Y dónde exactamente?

Alba En Leipzig, está como a cien kilómetros de Berlín o doscientos más o menos.

Mark ¿Y estabas estudiando, no?

Alba Sí, ¡estudiando es una buena manera de decirlo!

Mark ¿Viviendo entonces?

Alba Viviendo y pasándolo muy bien, sí señor.

Mark Perfecto, pues creo que basta ya por hoy.

Alba Bueno chicos, si Mark es tan tajante y lo tiene tan claro, significa que ya hemos trabajado mucho por hoy.

Mark Vamos a pasar al resumen.

El Resumen

To help you understand the conversation, Mark and Alba provided a summary of what was discussed, using straightforward Spanish.

Mark Hoy hemos hablado de lo que hemos hecho desde la última vez que nos vimos. Alba lo ha pasado muy bien este finde con sus amigos que vinieron a Escocia para celebrar su cumpleaños. Han hecho turismo en Glasgow y han comido en varios restaurantes.

Alba E incluso ¡hemos comido *haggis*! Y, pues, Mark también ha tenido una semana muy interesante en la ciudad de Estrasburgo en Francia. Ha organizado un viaje al Parlamento Europeo para que un grupo de estudiantes escoceses participasen en un debate con otros alumnos de todas partes de Europa.

Mark La verdad es que lo hemos pasado muy bien, sobre todo porque a mí me encanta la ciudad de Estrasburgo y además los chavales se han comportado muy bien.

Alba El hecho de que Estrasburgo esté en la frontera con Alemania nos ha parecido muy interesante y nos han entrado ganas de viajar.



El intermedio

In this lesson's *intermedio*, Alba talks about a city she knows very well, Barcelona.

Mark Pues, Alba, tenemos algo un poco distinto para esta semana, para este intermedio.

Alba Sí, hoy empezamos un nuevo ciclo.

Mark Sí, estábamos pensando en algo que fuera interesante para los oyentes, y entonces hemos decidido que vamos a hablar de una ciudad: una ciudad cada semana. Y Alba, tú has escogido la ciudad de hoy. Dinos, ¿cuál ciudad has escogido?

Alba Bueno, creo que ¡incluso lo podríais adivinar! Pero bueno... he escogido Barcelona, ya que es la ciudad que mejor conozco. Y bueno, he escogido tres aspectos que me parecen muy interesantes de mi ciudad para compartirlos con vosotros. Entonces, os voy a hablar de una zona cultural, de una zona histórica, y de una zona de ocio.

Entonces, a ver, mi zona cultural favorita de toda Barcelona es el Parc Güell, que es una obra arquitectónica, un parque, hecho - bueno, 'creado' por Antoni Gaudí que es un arquitecto modernista muy conocido aquí en Europa. Y lo especial, lo que me gusta mucho de este parque, es que está lleno de esculturas, de monumentos, y tiene una

decoración bastante peculiar. Yo diría que el ambiente en el Parc Güell es mágico, de verdad, y la verdad es que hay muy buena onda: hay gente tocando ... no sé ... debajo de unos árboles, es como muy mágico, la verdad. Y siempre hay muchos turistas, sobre todo en verano, así que si voy al parque, prefiero esperarme hasta que son las ocho y media o las nueve de la tarde.

Y para aquellos que se interesen por la parte histórica de la ciudad, he pensado en el Barrio Gótico, o bueno nosotros en catalán, lo llamamos *el Barri Gòtic*, y, bueno, me gusta mucho este barrio, esta parte de la ciudad, porque las calles son muy estrechas, y, bueno, realmente se puede respirar el auténtico ambiente barcelonés. Y bueno, creo que es muy representativo así que no os lo podéis perder.

Y, por último, para aquellos amantes del ocio y de la juerga, pues recomiendo el Barrio de "El Borne", *El Born* en catalán, y allí podréis saborear el ritmo de la noche catalana. Pues aquí tenéis mis tres zonas favoritas de Barcelona. Y oye, José, ¿tú has estado en Barcelona?

The phrases José introduced are detailed below.

Pasemos al siguiente nivel

Hola, Alba. Hola, Mark. Primero feliz cumpleaños a Alba. Me alegro mucho que te lo hayas pasado bien con tus amigos de Barcelona. Y tú, Mark, bienvenido a casa de vuelta de Estrasburgo. Me alegro que tu también hayas pasado una buena semana en Francia. ¡Qué bien! Siempre todos viajando. Es estupendo.

Pues cuando vas a un país nuevo o una ciudad nueva donde se habla el español, una de las cosas que necesitas saber es dónde comer, y dónde beber algo. Pero decir simplemente 'comer' o simplemente 'beber' es un poco aburrido, ¿no? Hoy aprendemos a decir esto de una manera un poco más interesante. Vamos a pasar al siguiente nivel.

Si estás con unos amigos y quieres ir a comer, puedes decir:

¿Adónde podemos ir a picotear algo?

Where can we go for a bite to eat?

Si tú y tus amigos queréis ir a tomar algo de beber, entonces podéis decir:

¿Adónde podemos ir de copas?

Where can we go for a drink?

salir de copas

to go out for a few drinks

Pues hemos llegado al fin de este intermedio de *Show Time Spanish*. Ahora ya sabéis cómo preguntar adónde se puede ir a comer o a beber algo como un nativo. Bueno, vamos de vuelta con Mark y Alba en el estudio. Hasta pronto, ¡adiós!

Language notes

The language notes which follow should help you get to grips with what was discussed in this episode.

unos amigos míos

some of my friends, some friends of mine

The word **míos** is what is called a possessive pronoun. In English this is translated as “mine”, for example: **tu padre y el mío no pueden venir** - “your father and mine cannot come”. More discussion is provided in the second act.

tampoco muchos

although not that many

This may seem a little strange, following on in the sentence **fuimos a visitar algunos museos**. It’s like Alba is saying “we went to visit some museums”, and then realises that in fact they didn’t visit that many museums.

salón (m) de té

tearoom

nos gustaron a todos; estaban muy ricos

Note here that Alba uses the plural form of the verb here. It would actually be more natural to use a singular form when describing a meal that multiple people ate, although it could be argued that Alba is referring to the individual ‘portions’ (or indeed that she believes the legends associated with haggis!)

soy un año más vieja

I am one year older

eso nos pasa a todos

that happens to us all

jugar a bolos

to play ten-pin bowling

festejar

to celebrate

celebrar

to celebrate

área (f)

area

preferentemente

through preference, by preference

válido/a

valid, acceptable

es la que más utilizan

it's the one they use most

Here **la** refers to **la palabra**.

Estrasburgo

Strasbourg

actividad (f)

activity

representado/a

represented

debate (m)

debate

he pasado una semana fenomenal

I've had a great week

Note that **pasar** is used to describe what kind of time you have had: you can never translate "I have had a good time" literally in Spanish by using ~~he tenido un buen tiempo~~* - this does not make sense to a Spanish speaker.

chulo

(here) cool

We've heard **chulo** used to refer to a person and in that case it can mean "arrogant". Here, it is a positive thing and means "cool".

tener pendiente + infinitive

x is "on my list of things to do"

Pendiente literally means "hanging", so **tengo pendiente ir** means "I have hanging to go".

precioso/a

precious, beautiful

hermoso/a

beautiful

arquitectura (f)

architecture

se oye mucho el alemán

German is heard lots; you hear a lot of German

Literally "German hears itself lots".

los ancianos

the old people

alsaciano (m)

Alsatian

alsacien, the correct word for *alsacien*, the language of the Alsace area.

por las calles

in the streets, through the streets

ves mucho alsaciano

you see a lot of alsacien

lo pondremos en las notas

we will put it in the notes

queda pendiente

it remains on our list

See above for **tener pendiente**. The use of **quedar** infers that something remains on the list.

si vale tanto la pena

if it's really worth seeing

no me queda otro remedio

there's nothing else for it

orilla (f)

bank (of river)

When **orilla** is used to refer to the sea, it means "shore".

río (m)

river

el Rin

the Rhine

punte (m)

bridge

puedes ir andando

you can walk

pie (m)

foot

todos lo hemos hecho

we've all done it

admite que

admit that

Notice the imperative of **admitir**.

tener ganas de + infinitive

to be very keen to do something

In the conversation Alba uses the phrase **tengo unas ganas locas de irme de vacaciones**, literally "I have some mad desires to go off on holiday/vacation". She means she would absolutely love to go on holiday.

si pudiera pedirme unos días de fiesta

if I could ask for a few days' holiday/leave

segurísimo

absolutely sure

no lo dudaría ni un segundo

I wouldn't doubt it / hesitate for a second

me apetecería ir a Alemania

I would quite fancy going to Germany

la verdad

to tell the truth

no lo descartas

you're not ruling it out

descartar algo

to rule something out

un poco por todas partes

a little all over

viví un año

I lived a year (in Germany)

Alba refers to the closed section of time in the past when she lived in Germany. Note that there is no **esta semana**, **este año**, or **hace un año**, etc., so the preterite tense is used. Compare **este año he vivido tres meses en Alemania**.

estudiando es una buena manera de decirlo

"studying" is a good way to describe it

pasándolo muy bien

having a great time

tajante

categorical, unequivocal

A possible translation could be "if Mark has made up his mind".

lo tiene claro

it's clear in his mind

finde (m)

weekend

An abbreviated (and very common) form of **fin de semana**.

para que un grupo de estudiantes participasen

in order that a group of students participate

Note the imperfect subjunctive (using the **-asen** form) following **para que**.

sobre todo

above all

Note that **sobretudo** when written as one word means "overcoat".

los chavales

the youngsters

comportarse bien

to behave well

nos han entrado ganas de viajar

we've been filled with a notion/desire to travel

ciclo (m)

cycle

estábamos pensando en algo que fuera interesante para los oyentes

we were looking for something which was interesting for our listeners

The subjunctive **fuera** is used because there's no guarantee that this interesting thing exists.

escoger

to choose

incluso lo podríais adivinar

you could even probably guess it

es la ciudad que mejor conozco

it is the city which I know best

compartir

to share

ocio (m)

entertainment

obra (f)

work

arquitectónico/a

architectural

creado/a

created

modernista

modernist

Note the invariable adjective, always ending in **-a**.

lo especial de este parque

the special thing about this park

escultura (f)

sculpture

mágico/a

magic

hay muy buena onda

there's a really good vibe, atmosphere

hay gente tocando

there are people playing (an instrument)

debajo de

underneath

prefiero esperar

I prefer to wait

y para aquellos que se interesen

and for those people who are interested in

The subjunctive is used because these people may not exist.

barrio (m)

area of town

estrecho

narrow

respirar

to breathe, to breathe in

auténtico/a

authentic

barcelonés, -esa

of/from Barcelona

The adjective linked to the city of Barcelona.

no os lo podéis perder

you must not miss it

por último

lastly

aquellos

those

amante (m)

lover

ocio (m)

entertainment

recomendar

to recommend

saborear

to taste, to get a flavour of

Often used figuratively.

aburrido

boring

manera (f)

way, manner

picotear

nibble, peck

Mostly used of birds, but figuratively of humans too.

salir de copas

to go out for drinks

nativo (m)

native (speaker)

vamos de vuelta con...

let's go back to...



Possessive Pronouns

The possessive pronouns are discussed in full in Act II of this lesson.

Possessive Pronouns	
mine	el mío, la mía, los míos, las mías
yours	el tuyo, la tuya, los tuyos, las tuyas
his / hers	el suyo, la suya, los suyos, las suyas
ours	el nuestro, la nuestra, los nuestros, las nuestras
yours (plural, informal)	el vuestro, la vuestra, los vuestros, las vuestras
theirs	el suyo, la suya, los suyos, las suyas



Head over to <http://coffeebreakspanish.com> to find out how you can practise your Spanish with the Coffee Break Spanish learning community.

Coffee Break Spanish™

<http://coffeebreakspanish.com>

©Copyright Radio Lingua Ltd 2016